

國立彰化師範大學 翻譯研究所碩士班畢業條件表暨課程架構表  
111學年度入學學生適用

列印日期：2022/3/22

		第一學年				第二學年						
		上		下		上		下				
		學分	學時	學分	學時	學分	學時	學分	學時			
		科目				科目						
系 必 修		統計方法(一) Statistical Methods (I)	2	2				研究方法(一) Research Method (I)	2	2		
	統計方法(二) Statistical Methods (II)			2	2			研究方法(二) Research Method (II)		2	2	
	翻譯史與翻譯理論 History & Theory of Translation			2	2			碩士論文 Thesis	0	0		
								論文指導(一) Thesis Supervision I	3	0		
								論文指導(二) Thesis Supervision II			3	0
組 必 修	筆 譯 組	文化研究與翻譯 Cultural Studies and Translation			2	2		語言學與翻譯(一) Linguistics & Translation (I)	2	2		
	英美文學翻譯 Translation of English and American Literature	2	2					語言學與翻譯(二) Linguistics & Translation (II)			2	2

組 必 修	筆 譯 組 ( 領 域 必 修 ) ( 至 少 12 學 分 )	<p>中英財經商貿筆譯(一) Written Chinese-English Translation in Economical &amp; Commercial Texts (I)</p> <p>中英財經商貿筆譯(二) Written Chinese-English Translation in Economical &amp; Commercial Texts (II)</p> <p>歷史文明與翻譯 History, Civilization, and Translation</p> <p>科普領域與翻譯(一) Popular Science and Translation I</p> <p>科普領域與翻譯(二) Popular Science and Translation II</p>	2	2			<p>中英外交法政筆譯(一) Translation of International Relations, Laws and Politics I</p> <p>中英外交法政筆譯(二) Translation of International Relations, Laws and Politics II</p> <p>人文藝術領域翻譯 Translation in Humanities and Arts</p> <p>社會科學領域與翻譯(一) Social Science and Translation (I)</p> <p>社會科學領域與翻譯(二) Social Science and Translation (II)</p>	2	2		
組 必 修	口 譯 組	<p>中英同步口譯(一) Simultaneous Interpreting (I)</p> <p>中英同步口譯(二) Simultaneous Interpreting (II)</p> <p>中英視譯練習(一) Chinese-English Sight-translation Practice (I)</p> <p>中英視譯練習(二) Chinese-English Sight-translation Practice (II)</p> <p>中英逐步口譯(一) Consecutive Interpreting (I)</p> <p>中英逐步口譯(二) Consecutive Interpreting (II)</p>	2	2			<p>中英同步口譯(三) Simultaneous Interpreting (III)</p> <p>中英同步口譯(四) Simultaneous Interpreting (IV)</p> <p>中英逐步口譯(三) Consecutive Interpreting (III)</p> <p>中英逐步口譯(四) Consecutive Interpreting (IV)</p>	2	2		

系 選 修	中英句法修辭與翻譯	2	2			中德文對比翻譯				2	2	
	Translation and Rhetoric					Chinese-German Contrastive Translation						
	中英新聞視譯		2	2		中日文對比翻譯	2	2				
	Sight Translation in News Reports					Chinese-Japanese Contrastive Translation						
	中英科技領域筆譯	2	2			中法文對比翻譯	2	2				
	Translation in Science and Technology					Chinese-French Contrastive Translation						
	中英筆譯教學與評量	2	2			中英口譯專業實習	3	3				
	Teaching & Evaluation in					Professional Practices In Chinese-English						
	Chinese-English Translation					Interpretation						
	中進英筆譯練習(一)	2	2			中英口譯教學與評量	2	2				
	Chinese-English Translation Practice					Teaching & Testing Written Chinese-English						
	I					Interpretation						
	中進英筆譯練習(二)		2	2		中英外交法政口譯(一)	2	2				
	Chinese-English Translation Practice					Interpretation of International Relations,						
	II					Laws and Politics I					2	2
	兒童與青少年文學翻譯	2	2			中英外交法政口譯(二)						
	Translation of Children's and Young					Interpretation of International Relations,						
	Adult Literature					Laws and Politics II						
	公共衛生領域與翻譯		2	2		中英影視口譯					2	2
	Translation and Interpretation in					Interpreting Chinese-English Subtitles						
	Public Health					中英會議口譯	2	2				
	刑法翻譯		2	2		Chinese-English Conference Interpretation						
	Translation of Criminal Law					中英科技領域口譯	2	2				
	口譯專題		2	2		Interpretation in Science and Technology						
	Interpreting: Special Topic					中英筆譯專業實習	3	3				
	句法學	2	2			Professional Practices In Chinese-English						
	Syntax					Translation						
	學術論文寫作		2	2		中英財經商貿口譯(一)	2	2				
	Academic Writing					Chinese-English Interpretation on Economic &						
	影視翻譯(一)	2	2			Commercial Topics (I)						
	Audiovisual Translation I					中英財經商貿口譯(二)					2	2
	影視翻譯(二)		2	2		Chinese-English Interpretation on Economic &						
	Audiovisual Translation II					Commercial Topics (II)						
文學翻譯賞析	2	2			中進英口譯專題(一)	2	2					
Literary Translation: Appreciation					Skills on Chinese-to-English Interpretating							
and Analysis					(I)							
機器翻譯	2	2			中進英口譯專題(二)					2	2	
Machine Translation					Skills on Chinese-to-English Interpretating							
民法翻譯	2	2			(II)							
Translation of Civil Law					中進英口譯技巧解析(一)	3	3					
演說與談判技巧	2	2			Skills on Interpretation from Chinese into							
Public Speaking and Negotiation Skill					English (I)							
獨立研究		1	0		中進英口譯技巧解析(二)					3	3	
Independent Study					Skills on Interpretation from Chinese into							
現代思潮與翻譯	2	2			English (II)							
Modern Thoughts and Translation					口譯技能與實務					2	2	
筆譯專題		2	2		Interpretation Skill & Practice							
Translation: Special Topic					口譯理論	2	2					
美國文學評論與翻譯		2	2		Theory of Interpretation							
Introduction and Translation of					環境永續口譯專題					2	2	
American Literature					Environmental Sustainability and							
英國文學評論與翻譯	2	2			Interpretation							
Introduction and Translation of					環境永續筆譯專題	2	2					
English Literature					Environmental Sustainability and Translation							
英語口語表達	2	2			英語新聞編譯					2	2	
English Oral Expression					English News Editing and Translating							
英語新聞報導		2	2		認知科學與口筆譯					2	2	
English News Reportage					Cognitive Science and							
					Translation/Interpretation							
					語料庫與翻譯	2	2					
					Corpus and Translation							

	英語辯論 English Debate	2	2						
	英進中筆譯練習(一) English-Chinese Translation Practice I	2	2						
	英進中筆譯練習(二) English-Chinese Translation Practice II			2	2				
	運動領域與翻譯 Sports and Translation	2	2						
	電腦輔助翻譯 Computer-assisted Translation	2	2						

先修科目	
------	--

畢業條件	<p>1. 必修專業課程(請參考課程架構)：口譯組及筆譯組必修學分皆為30學分，畢業須修學分數皆為45學分，以上皆不含教育學分。</p> <p>2. 筆譯組領域必修10門課選6門課。</p> <p>3. 學生選修英語系(碩士班)及兒英所之課程經核可者，得視為本所畢業學分，修習外所課程及校際選課以承認6學分為限。</p> <p>4. 「論文指導(一)(二)」及「碩士論文」皆不列入畢業學分；凡註冊後應至少修習一門科目(含論文)，否則應辦理休學。</p> <p>5. 考試認證：口譯/筆譯資格考試。</p> <p>6. 凡選修本所開設科目一律採認為畢業學分。</p> <p>7. 畢業前須符合以下英文能力畢業門檻，擇一繳交有效之相關英文能力考試成績單： 托福：紙筆型態600分(含)以上、電腦型態101分(含)以上；多益945分(含)以上；雅思7級(含)以上；劍橋大學英語能力認證分級測驗CAE；通過全民英檢高級複試。</p> <p>8. 研究生應於申請學位考試前修習通過於「臺灣學術倫理教育資源中心」(<a href="https://ethics.nctu.edu.tw/">https://ethics.nctu.edu.tw/</a>)網路教學平台之「學術研究倫理教育」課程等相關規定。</p>
------	--